

Breast Screening

Information and advice for patients

Gujarati



Where
EVERYONE
Matters





Information about Breast Screening

તમારા સ્તનમાં કોઈ ફેરફાર થતા હોય તેને જાણવા માટે બ્રેસ્ટ સ્ક્રીનીંગ સૌથી ઉત્તમ માર્ગ છે.

Breast Screening is the best way to check if you have any changes in your breasts.

તમે અથવાતો તમારા ડોક્ટર કોઈ ફેરફાર જોઈ શકે અથવાતો પારખી શકે તે પહેલા સ્ક્રીનીંગમાં જોઈ શકાઈ છે.

These changes can be picked up at screening before you or your doctor can see or feel them.



સ્ક્રીનીંગ એટલે મેમાગ્રામ (સ્તનનો એક્સ રે) લેવાનો અને પછી તેને સ્પેશ્યાલિસ્ટ ફીલ્મ રીડર વાંચી શકે છે.

તેનું પરીણામ તમને અથવાતો તમારા જીપી ને મોકલવામાં આવશે.

Screening involves having a mammogram (breast x-ray) which is then read by specialist film readers.

The result will be sent to you at home and to your GP.



બ્રેસ્ટ કેન્સર વિષે હકિકત

Facts about Breast Cancer

➤ ૯ માંથી ૧ સ્ત્રીને પોતાની જીંદગીમાં કેન્સર થાય છે.

1 in 9 women will develop breast cancer at some time in their life.

➤ દુનિયાભરમાં : ૨૫ ટકા સ્ત્રીને કેન્સર હોય છે

Worldwide: 25% of all female cancer.



➤ તમારી ઉમ્મરની સ્ત્રીને સ્તનનુ કેનસર થવાની શક્યતા વધારે છે કારણ કે **80** ટકાના સ્તન કેનસર **50** વર્ષથી ઉપરની ઉમ્મરની સ્ત્રીને થાઈ છે.
Breast Cancer is more common in women in your age group as 80% of breast cancers occur in women who are over 50 years.

➤ મોટા ભાગે જે કેનસર સ્ક્રીનીંગમા ઓળખાઈ જાય છે તેમાંથી સાજા થવાની શક્યતા વધારે છે અને સફળતા પુર્વક નવજીવન મળે છે.
Most breast cancers found at screening are at an early stage when there is a good chance of a successful recovery and this greatly influences your survival chances.

તેથી અગત્યનુ છે કે તમે સ્ક્રીનીંગમા ભાગ લ્યો, ફક્ત મીનીટો જ લાગે છે અને તમારા સ્તન તંનદુરસ્ત રહે છે.

That is why it is important to be screened and it helps keep your breasts healthy and it only takes a few minutes.

મને કેવી રીતે બોલાવવામાં આવશે?

How will I be invited?

દરેક સ્ત્રી જેની ઉમ્મર ૫૦ થી ૭૦ વર્ષની હોય

(અને જીપી સાથે રજીસ્ટર્ડ થયા હોય) તેમને દર ત્રણ વર્ષે બોલાવવામાં આવે છે.

જો તમારી ઉમ્મર ૭૦ વર્ષથી ઉપર હોય તો તમને આપમેળે બોલાવવામાં આવશે નહીં.

૭૦ વર્ષની ઉમ્મરથી વધારે ઉમ્મરની સ્ત્રીને જોકમ વધારે હોય છે કારણ કે ઉમ્મર સાથે જોખમ વધે છે.



All women aged between 50 and 70 (who are registered with a GP) are automatically invited for breast screening every 3 years.

If you are over 70 years, you will not automatically be invited. Women over 70 years are more at risk than younger women because the risk increases with age.

Screening is still available and free; you just need to call the breast screening office to arrange it.

બ્રેસ્ટ સ્ક્રીનીંગ સર્વીસ હજી પણ મફત મળે છે, તેની સગવડ કરવા માટે બ્રેસ્ટ સ્ક્રીનીંગ ઓફીસમાં ફોન કરો.

પછી શું?

What happens?

તમે જીપી સાથે રજીસ્ટર્ડ થયા હોય તો તમને સ્ક્રીનીંગ માટે બોલાવવામાં આવશે.

You will be sent a letter inviting you to come for screening as long as you are registered with a GP.

જો તમે તે દિવસે ન આવી શકો તો સહેલાઈથી બ્રેસ્ટ સ્ક્રીનીંગ ઓફીસમાં ફોન કરી બીજા એપોઇન્ટમેન્ટ મેળવી શકો છો.

If you cannot attend on that date, you can easily change your appointment by telephoning the breast screening office.



0121 507 4967/4927

સ્ક્રીનીંગ કઈ જગ્યા પર રાખવામાં આવે છે?

Where will this happen?



આ મોબાઇલ યુનીટ અથવાતો બ્રેસ્ટ યુનીટ સીટી હોસ્પિટલમાં અથવાતો વોલસોલ મેનર હોસ્પિટલમાં રાખવામાં આવે છે.

This could be either on a mobile unit or at The Breast Unit at City Hospital, or at The Manor Hospital Walsall.



મોબાઇલ યુનીટમાં ફક્ત સ્ત્રી જ કામ કરે છે. પુરૂષોને બહાર રહેવાનું કહેવામાં આવે છે તેથી એકાંત મળી શકે.

Only women work on the mobile unit.

Men are asked to wait outside the unit so it is private.

સ્ક્રીનીંગ માટે આવુ તે પહેલા મારે કાંઈ કરવાનું હોય છે કે સાથે કાંઈ લાવવાનું હોય છે?

Is there anything I need to do or bring with me when I come for screening?

તમને મોકલેલો અમંત્રણનો પત્ર સાથે લાવવાનો.

તમારો પાસપોર્ટ અથવાતો મેડીકલ કાર્ડ જેથી તમારું નામ, સરનામું અને જન્મ તારીખ સ્ક્રીનીંગ કરતા પહેલા નક્કિ થઈ જાય.

Please bring your invitation letter with you. Also your passport or medical card as we need to confirm your Name, Date of Birth and Address before we can screen you.



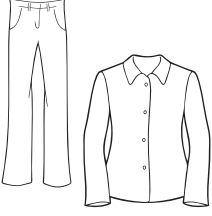


તમે રીશોપ્શનના ટેબલ ઉપર જજો.

Go to the reception desk and someone will be there to book you in and help you.

ત્યા તમને કોઈ મળશે , આવકાર આપશે અને મદદ કરશે.

When it is your turn to be screened you will be asked to get ready in a changing room.



તમારો સ્ક્રીનીંગ માટેનો સમય થશે ત્યારે તમને કપડા બદલવાના ઓરડામાં મોકલવામાં આવશે.

છુટા છુટા કપડા પહેરવા સારા. જેમકે કારડીગન અથવાતો બ્લાઉઝ કારણ કે તને આગળથી ખોલી શકાઈ.

It is best to wear separates. A cardigan or blouse is best as it opens at the front.

મેમોગ્રામ લેવાનો.

Having a mammogram

- અમે તમને સમજાવિશું કે અમે શું કરી રહ્યા છો.

We will explain to you what we are going to do.

- તમને એક્સ રે મશીન દેખાડવામાં આવશે.

Show you the x-ray machine.

- દરેક સ્તનના બે ફોટા પાડવામાં આવશે. એક સામેથી અને એક બાજુમાંથી.

Two views are taken of each breast. One from the front and one from the side.

એક સામેથી



એક બાજુમાંથી.



- મશીનની બે સપાટી ધીરે ધીરે છ સેકન્ડ માટે દબાણ વધારશે અને એક્સ રે લેવાઈ જાય કે તેની મેળે જ દબાણ ઓછું થઈ જશે. દબાણ તમારૂં બ્લડ પ્રેશર લેતા હોય ત્યારે અનુભવ થાય તેવો અનુભવ થશે પણ એટલું જોરવાળુ નહીં હોય.

The machine will slowly apply a gradual pressure between the two plates for about 6 seconds and then it releases automatically as soon as we've taken the x-ray. It is a similar feeling to having your blood pressure taken but not so intense.

વધારે સમય નહીં લાગે.

It will not take long.

રેડીયો લોજીસ્ટ (ડોક્ટર જે એક્સ રે ના ફેટા જોવામાં કાબેલ હોય છે) જે મેમોગ્રાફ જોવામાં ખાસીયત ધરાવે છે તે તમારા એક્સ રે ને વાંચશે.

A radiologist (who is a doctor who specialises in reading x-rays) and specialised film reading mammographers, will report on your films.

મને પરિણામ ક્યારે મોકલવામાં આવશે?

How do I receive my results?

તમને તમારે ઘેર ત્રણ અઠવાડીયામાં પત્ર મોકલવામાં આવશે.

A letter will be sent to you at home in about 3 weeks.



મારા એક સ્ક્રીનીંગ અને બીજા સ્ક્રીનીંગ વચ્ચે કાંઈ ખ્યાલ રાખવાનો રહેશે?

Do I need to do anything between my screenings?

હા તમને તમારા સ્તનની જાગૃતી જાળવવી પડશે કારણ કે બ્રેસ્ટ સ્ક્રીનીંગ તમને કેન્સર હોય તો જાણ કરશે. તમારે તમારા સ્તનના ફેરફાર માટે જાગૃત રહેવાનું કારણ કે સ્તન કેન્સર ગમે તે સમયે થઈ શકે છે.

કોઈ સ્ત્રીને ૫૦ વર્ષની ઉપર પહેલા પણ સ્તન કેન્સર થાય છે અથવાતો બે સ્ક્રીનીંગના ગાળા વચ્ચે પણ થઈ શકે છે.

Yes you need to be breast aware as breast screening only helps to find breast cancer if it is already there.

You should be aware of any changes in your breasts because breast cancer can develop at any time.

Some women may develop breast cancer before they are 50 years or between their screening mammograms.

સ્તન જાગૃતી માટે શું કરવાનું

How to be breast aware

સ્તનના ફેરફાર માટે જોવાનું અને અનુભવ કરવાનો - કેવા ફેરફાર માટે જાગૃત રહેવાનું:-

By looking and feeling - changes to look for:-

જો કદમાં ફેરફાર હોય _ એક સ્તન બીજા સ્તન કરતા મોટું થઈ ગયું હોય.

A change in size - one breast becoming much larger



than the other.

સ્તનની ટોટડી (નીપલ) અંદર ખેંચાઈ ગય હોય અથવાતો તે જગ્યા આકારમાં ફેરફાર થયો હોય.

A nipple has become inverted (pulled in) or has changed its position or shape.



ટોટડીની આસપાસ ચામડી લાલ થઈ ગઈ હોય

A rash around the nipple.

ટોટડીમાંથી પ્રવાહી વહેતુ હોય

A discharge from the nipple.

ચામડી ઉપર કરચલી પડી જવી

Puckering or dimpling of the skin.

બગલ અથવાતો કોલરના હાડકા ઉપર સોજો રહેવો.

A swelling under your armpit or around your collarbone.

સ્તન ઉપર ગાંઠ અથવાતો ચામડી ઘણીજ જાડી થઈ ગઈ હોય

A lump or thickening in your breast that feels different from the rest of the breast.

સ્તનની અંદર કોઈ પણ એક જગ્યા ઉપર અથવાતો બગલમાં દુઃખાવો રહે.

Constant pain in one part of your breast or in your armpit.

A summary of Breast Screening



- મોટા ભાગે સ્તનના કેન્સર જેની જાણ તમને દેખાઈ કે ફેરફાર અનુભવ કરો તે પહેલા ખબર પડી જાય તો તેને સફળતા પૂર્વક નાબુદ કરવાનમાં આવે છે.
Most breast cancers are found at an early stage before you can see or feel them, when there is a good chance of a successful recovery.
- સ્ક્રીનીંગના સમયે ઓળખાઈ જતા કેન્સરના ૫૦ ટકાના કેન્સર એટલા નાના હોય છે કે કાઢી નાખવામાં આવે છે.
(આખું સ્તન કાઢી નાખવાની જરૂર રહેતી નથી)
Around half the cancers found at screening are still small enough to be removed from the breast (the whole breast does not have to be removed).
- બ્રેસ્ટ સ્ક્રીનીંગના કારણે આ દેશમાં આશરે 1400 જીંદગીને બચાવવામાં આવે છે.
Breast screening saves an estimated 1,400 lives every year in this country.
- અગર તમારું મોત સ્તન કેન્સરથી થવાનું હોય તો સ્ક્રીનીંગથી જોખમ ઘટે છે.
Breast screening reduces the risk of the women who attend dying from breast cancer.



- અગર અમને મેમોગ્રામાં કાંઈ ખામી જણાશે તો તમને બીજી તપાસ માટે પાછા બોલાવવામાં આવશે. બીજી તપાસ પછી અમને ખ્યાલ આવે છે કે આમાથી ઘણી સ્ત્રીને કેન્સર નથી.

We will call some women back for more investigations if we are unsure about their mammogram. After more tests, we will find many of these women will not have cancer.

- સ્ક્રીનીંગ કોઈ વખત કેન્સર ઓળખવાનું ચુકાઈ જાય પણ છે.
Screening may miss some cancers.

- સ્ક્રીનીંગ સમયે ઓલખાયેલા બધાજ સ્તન કેન્સરનો ઈલાજ થઈ શકતો નથી.
Not all breast cancers that are found at screening can be cured.

- ઘણી સ્ત્રીને મેમોગ્રામથી દર્દ થતું હોય છે અથવાતો અકળામણ થાય છે પણ આ ટુંક સમય માટે જ હોય છે.
Many women find having a mammogram uncomfortable or occasionally painful, but only for a brief period of time.



જો તમને તમારા સ્તન અથવાતો બ્રેસ્ટ સ્ક્રીનીંગ માટે સવાલ પુછવા હોય તો તમે મળો
If you have any more concerns or questions about
breast screening or about your breasts, you can speak
to your:

➤ જીપી
GP

➤ પ્રેક્ટીસ નર્સ
Practice Nurse

➤ લોકલ બ્રેસ્ટ સ્ક્રીનીંગ સર્વિસ
Local Breast Screening Service



City, Sandwell and Walsall Breast Screening Services
0121 507 4967/4927
Open Monday to Friday 9.00am - 4.00pm

Acknowledgements

Dudley Group of Hospitals

Dudley PCT Speech & Language Department

Leeds University

Nottingham PCT



Where
EVERYONE
Matters



A Teaching Trust of The University of Birmingham
Incorporating City, Sandwell and Rowley Regis Hospitals

© Sandwell and West Birmingham Hospitals NHS Trust

ML3206

Issue Date: January 2011

Review Date: January 2013